



# 302

## Mi-CNC

ACCESSOIRES  
ZUBEHÖRE  
ACCESSORIES

# W25



SWISS MADE

**SCHAUBLIN**  
Machines SA 

01.12.2025

[www.smsa.ch](http://www.smsa.ch)



Optical



Micro  
mechanic



Aeronautic  
aerospace



Medical  
dental



Subcontracting



Engine



Defence



Energy



Watch  
industry



Schaublin Machines SA préconise de n'utiliser que des composants d'origine Schaublin Machines SA. Les accessoires, périphériques et options proposés sont spécifiquement conçus et adaptés à chacune de nos machines. Cela garantit une qualité et une précision maximales, des performances fiables et une intégration parfaite.



*Schaublin Machines SA empfiehlt, nur Originalkomponenten von Schaublin Machines SA zu verwenden. Das angebotene Zubehör, die Peripheriegeräte und Optionen werden speziell für jede unserer Maschinen entwickelt und angepasst. Dies garantiert höchste Qualität und Präzision, zuverlässige Leistungen und eine perfekte Integration.*



Schaublin Machines SA recommends using only original Schaublin Machines SA components. The accessories, peripherals and options offered are specifically designed and adapted to each of our machines. This guarantees maximum quality and precision, reliable performance and perfect integration.

En raison des améliorations constantes de nos produits, nous ne pouvons garantir l'exactitude des illustrations, données techniques et dimensions.

*Unsere Produkte werden laufend den Marktbedürfnissen angepasst, daher sind alle Abbildungen, technische Daten, Abmessungen und Angaben unverbindlich.*

In view of the constant improvements made to our products, technical data, illustrations, and dimensions are subject to change without notice.

# Table des matières | *Inhaltsverzeichnis* | Table of contents

SERRAGE BROCHE W25   W25 SPINDELSPANNSYSTEM   W25 SPINDLE CLAMPING SYSTEM .....	4
ACCESSOIRES DE POUPÉE W25   SPINDELSTOCK-ZUBEHÖR W25   HEADSTOCK ACCESSORIES W25.....	5
PORTE-OUTILS LINEAIRES MULTIFLEX   LINEAR WERKZEUGHALTER MULTIFLEX   LINEAR TOOLHOLDERS MULTIFLEX.....	8
PORTE-OUTILS LINEAIRES   LINEAR WERKZEUGHALTER   LINEAR TOOLHOLDERS .....	9
REVOLVER SAUTER PORTE-OUTILS FIXES   SAUTER-REVOLVER FESTE WERKZEUGHALTER   SAUTER REVOLVER FIXED TOOLHOLDER .....	13
REVOLVER SAUTER PORTE-OUTILS TOURNANTS   SAUTER-REVOLVER ANGETRIEBENE WERKZEUGHALTER   SAUTER REVOLVER DRIVEN TOOL HOLDERS ..	15
APPAREIL A FRAISER ET ACCESSOIRES   FRÄS-APPARAT UND ZUBEHÖRE   MILLING ATTACHMENT AND ACCESSORIES .....	16
APPAREIL A MEULER ET ACCESSOIRES   SCHLEIFAPPARAT UND ZUBEHÖRE   GRINDING ATTACHMENT AND ACCESSORIES .....	19
PREREGLAGE DES OUTILS   VOREINSTELLEN DER WERKZEUGE   PRESETTING OF TOOLS .....	21
SPECIFICATIONS OPTIONNELLES   OPTIONALE SPEZIFIKATIONEN   OPTIONAL SPECIFICATION .....	22

SERRAGE BROCHE W25 | W25 SPINDELSPANNSYSTEM | W25 SPINDLE CLAMPING SYSTEM

Choix obligatoire lors de la configuration machine **0302-25120-000** ou **0302-25080-000**  
 Auswahl zwingend bei der Maschinenkonfiguration **0302-25120-000** oder **0302-25080-000**  
 Obligatory choice for machine configuration **0302-25120-000** or **0302-25080-000**

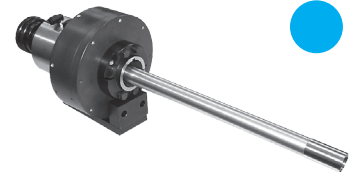
			<b>0302-25120-000</b>
--	--	--	-----------------------

Clé de serrage à main W25 AVEC CAPOT	Handrad Spannschlüssel W25 MIT DECKEL	Manual drawbar W25 WITH COVER
---	--	----------------------------------



			<b>0302-25080-000</b>
--	--	--	-----------------------

Dispositif de serrage pneu- matique W25 Maximum 6'000[rpm] - 1x 0202-21611-000 clé de serrage W25	Pneumatische Spannvorri- chung W25 Maximum 6'000[rpm] - 1x 0202-21611-000 Spann- schlüssel W25	Pneumatical clamping device W25 Maximum 6'000[rpm] - 1x 0202-21611-000 Draw- bar W25
---	--	--



			<b>0202-21710-000</b>
--	--	--	-----------------------

Douille de limitation de course de serrage	Begrenzungshülse für Spannweg	Clamping stroke limiting sleeve
---	----------------------------------	------------------------------------



			<b>80-00005</b>
--	--	--	-----------------

Pincés W25  Selon liste de prix	Spannzangen W25  Laut Preisliste	Collets W25  According to the price list
---------------------------------------	--	--



			<b>0302-25250-000</b>
--	--	--	-----------------------


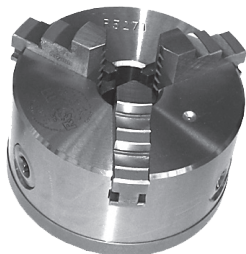

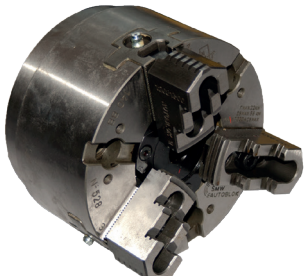


Douille de réduction W25/W20 - Inclus tube de liaison	Reduzierhülse W25/W20 - Inbegriffen Zugrohradapter	Reduction bush W25/W20 - Included connecting sleeve
--	---	--




ACCESSOIRES DE POUPÉE W25 | SPINDELSTOCK-ZUBEHÖR W25 | HEADSTOCK ACCESSORIES W25

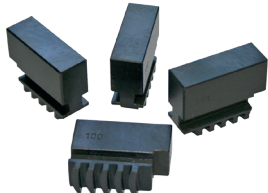
			<b>0102-30225-000</b>
<p>Butée de profondeur réglable pour pinces W25 (pour montage dans la pince)</p>	<p>Einstellbarer Tiefenanschlag für Spannzangen W25 (wird in der Spannzange befestigt)</p>	<p>Adjustable depth stop W25 collets (for fitting in collet)</p>	
			<b>0102-25221-000</b>
<p>Cloche Ø68[mm] pour pince entonnoir W25 Gr.1</p>	<p>Spannglocke Ø68[mm] für Stufenfutter W25 Gr.1</p>	<p>Closer Ø68[mm] for external step collet W25 Gr.1</p>	
			<b>82-51011</b>
<p>Pince entonnoir ébauchée W25 Gr.1 Ø56[mm]</p>	<p>Vorgearbeitete Glockensange W25 Gr.1 Ø56[mm]</p>	<p>External step collet blank W25 Gr.1 Ø56[mm]</p>	
			<b>0102-25226-000</b>
<p>Cloche Ø98[mm] pour pince entonnoir W25 Gr.2</p>	<p>Spannglocke Ø98[mm] für Stufenfutter W25 Gr.2</p>	<p>Closer Ø98[mm] for external step collet W25 Gr.2</p>	
			<b>82-51012</b>
<p>Pince entonnoir ébauchée W25 Gr.2 Ø88[mm]</p>	<p>Vorgearbeitete Glockenzange W25 Gr.2 Ø88[mm]</p>	<p>External step collet blank W25 Gr.2 Ø88[mm]</p>	
			<b>0102-25366-000</b>
<p>Ecrou de blocage pour tas-seau expansible W25</p>	<p>Anschlagmutter für Spreiz-dorn W25</p>	<p>Retaining nut for expanding arbor W25</p>	


ACCESSOIRES DE POUPÉE W25 | SPINDELSTOCK-ZUBEHÖR W25 | HEADSTOCK ACCESSORIES W25


<p>Tasseau expansible mono-bloc W25 acier trempé pour un seul diamètre - Ø4-Ø33[mm]</p>	<p>Einteiliger Spreizdorn W25 aus gehärtetem Stahl um Einzeldurchmesser zu spannen - Ø4-Ø33[mm]</p>	<p>Single piece expanding arbor W25 hardened steel for single-diameter clamping - Ø4-Ø33[mm]</p>	<p><b>84-52300</b></p> 
<p>Mandrin en fonte W25 Ø80[mm] à 2x3 mors pour serrage extérieur et intérieur  - 1 clé - 1 plateau d'ajustement</p>	<p>Spannfutter aus Gusseisen W25 Ø80[mm] mit 2x3 Backen zu Außen- und Innenspannen - 1 Schlüssel - 1 Spannfutterflansch</p>	<p>Cast iron chuck W25 Ø80[mm] with 2x3 jaws for external and internal clamping  - 1 key - 1 chuck adapter</p>	<p><b>4000-00208-000</b></p> 
<p>Jeu de 3 mors doux pour mandrin Ø80[mm]  Pour mandrins 4000-00207-000 &amp; 4000-00208-000</p>	<p>Satz von 3 weichen Backen für Spannfutter Ø80[mm]  Für pannfutter 4000-00207-000 &amp; 4000-00208-000</p>	<p>Set of 3 soft jaws for chuck Ø80[mm]  For chucks 4000-00207-000 &amp; 4000-00208-000</p>	<p><b>4000-06102-000</b></p> 
<p>Mandrin automatique à 3 mors Ø115[mm] Passage de barre Ø32[mm] Maximum 7'000[rpm] - 1x 4000-06135-000 jeu de 3 mors doux - 1x 4000-06136-000 jeu de 3 mors durs - 1 tube de liaison</p>	<p>Automatik 3-Backen-Futter Ø115[mm] Stangendurchlass Ø32[mm] Max. Drehzahl 7'000[rpm] - 1x 4000-06135-000 Satz zu 3 weichen Backen - 1x 4000-06136-000 Satz zu 3 harten Backen - 1x Zugrohradapter</p>	<p>Automatic 3 jaws-chuck Ø115[mm] Throughbore Ø32[mm] Max. speed 7'000[rpm] - 1x 4000-06135-000 set of 3 soft jaws - 1x 4000-06136-000 set of 3 hard jaws - 1x connecting sleeve</p>	<p><b>4000-00294-000</b></p> 
<p>Jeu de 3 mors doux pour mandrin automatique 4000-00294-000</p>	<p>Satz von 3 weichen Backen für automatik Futter 4000-00294-000</p>	<p>Set of 3 soft jaws for automatic chuck 4000-00294-000</p>	<p><b>4000-06135-000</b></p> 
<p>Jeu de 3 mors durs pour mandrin automatique 4000-00294-000</p>	<p>Satz von 3 harten Backen für automatik Futter 4000-00294-000</p>	<p>Set of 3 hard jaws for automatic chuck 4000-00294-000</p>	<p><b>4000-06136-000</b></p> 


ACCESSOIRES DE POUPÉE W25 | SPINDELSTOCK-ZUBEHÖR W25 | HEADSTOCK ACCESSORIES W25

			<b>0202-25067-000</b>
<p>Mandrin en fonte W25 Ø110[mm] à 2x4 mors pour serrage extérieur et intérieur</p> <p>- 1 clé - 1 plateau d'ajustement</p>	<p>Spannfutter aus Guss W25 Ø110[mm] mit 2x4 Backen zu Außen- und Innenspannung</p> <p>- 1 Schlüssel - 1 Spannfutterflansch</p>	<p>Cast iron chuck W25 Ø110[mm] with 2x4 jaws for external and internal clamping</p> <p>- 1 key - 1 chuck adapter</p>	

			<b>0202-20068-000</b>
<p>Jeu de 4 mors doux pour mandrin Ø110[mm]</p> <p>Pour mandrins 0202-20067-000 &amp; 0202-25067-000</p>	<p>Satz von 4 weichen Backen für Spannfutter Ø110[mm]</p> <p>Für Spannfutter 0202-20067-000 &amp; 0202-25067-000</p>	<p>Set of 4 soft jaws for chuck Ø110[mm]</p> <p>For chucks 0202-20067-000 &amp; 0202-25067-000</p>	

			<b>0102-25185-000</b>
<p>Manchon ébauche W25 Ø70x80[mm]</p>	<p>Muffe W25 préparée Ø70x80[mm]</p>	<p>Sleeve blank W25 Ø70x80[mm]</p>	


			<b>0105-30285-000</b>
<p>Butée et doigt extracteur réglable W25</p> <p>- Pour clé de serrage à main 0302-25120-000 (sans serrage pneumatique)</p>	<p>Stangenanschlag und einstellbarer Auswerfer W25</p> <p>- Für handrad Spannschlüssel 0302-25120-000 (ohne pneumatisches Spannsystem)</p>	<p>Adjustable stop and pin extractor W25</p> <p>- For manual drawbar 0302-25120-000 (without pneumatic clamping)</p>	

			<b>0202-21635-000</b>
<p>Butée et doigt extracteur réglable W25</p> <p>- Pour dispositif de serrage pneumatique 0302-25080-000</p>	<p>Stangenanschlag und einstellbarer Auswerfer W25</p> <p>- Für pneumatische Spannvorrichtung 0302-25080-000</p>	<p>Adjustable stop and pin extractor W25</p> <p>- For pneumatic clamping device 0302-25080-000</p>	


## PORTE-OUTILS LINEAIRES MULTIFIX | LINEAR WERKZEUGHALTER MULTIFIX | LINEAR TOOLHOLDERS MULTIFIX


<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0104-46130-000</b>
Semelle pour porte-outil radial ou frontal avec rainure à T Largeur 60[mm]	Sohle für Radial- oder Stirnwerkzeughalter mit T-Nute Breite 60[mm]	Saddle for radial or frontal toolholder with T-slot Width 60[mm]	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0102-46200-000</b>
Tourelle à serrage rapide MULTIFIX-A - 1x tirant pour rainure à T  - 1x levier de blocage - 1x clé de serrage	Schnellwechsel-Werkzeughalter MULTIFIX-A - 1x Befestigungsbolzen für T-Nute - 1x Bedienungshebel - 1x Schlüssel	Quick-change toolholder turret MULTIFIX-A - 1x fixing bolt for T-slot - 1x locking lever - 1x spanner	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0102-46220-000</b>
Porte-outils pour burin max. 16x16[mm]  POUR TOUS LES TOURS CONVENTIONNELS 102 : BURIN MAX. 10x10[mm]	Werkzeughalter für Stähle max. 16x16[mm]  FÜR ALLE KONVENTIONELLE DREHBÄNKE 102 : STÄHLE MAX 10x10[mm]	Toolholder for tool max. 16x16[mm] section  FOR ALL CONVENTIONAL LATHE 102 : TOOL MAX 10x10[mm]	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0102-46230-000</b>
Porte-outils pour barres max. Ø20[mm]	Werkzeughalter für Stangen max. Ø20[mm]	Toolholder for bar max. Ø20[mm]	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0102-46250-000</b>
Porte-lame à tronçonner avec - 1x 0102-46255-000 lame à tronçonner	Wechselhalter für Abstechmesser mit - 1x 0102-46255-000 Abstechmesser	Cutting-off blade holder with - 1x 0102-46255-000 cutting-off blade	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0102-46255-000</b>
Lame à tronçonner 2.5x10x100[mm]	Abstechmesser 2.5x10x100[mm]	Cutting-off blade 2.5x10x100[mm]	


## PORTE-OUTILS LINEAIRES | LINEAR WERKZEUGHALTER | LINEAR TOOLHOLDERS


<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0104-46130-000</b>
Semelle pour porte-outil radial ou frontal avec rainure à T Largeur 60[mm]	Sohle für Radial- oder Stirnwerkzeughalter mit T-Nute Breite 60[mm]	Saddle for radial or frontal toolholder with T-slot Width 60[mm]	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0104-46140-000</b>
Porte-outil radial AVANT  Largeur 60[mm] - 1x 0104-46050-000 porte-burin	VORDERER Radialwerkzeughalter  Breite 60[mm] - 1x 0104-46050-000 Stahlhalter	FRONT radial toolholder  Width 60[mm] - 1x 0104-46050-000 toolholder	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0104-46145-000</b>
Porte-outil radial ARRIERE  Largeur 60[mm] - 1x 0104-46050-000 porte-burin	HINTERER Radialwerkzeughalter  Breite 60mm - 1x 0104-46050-000 Stahlhalter	REAR radial toolholder  Width 60[mm] - 1x 0104-46050-000 toolholder	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0104-46050-000</b>
Porte-burin 16x13[mm]  Pour porte-outils 0104-46140-000 0104-46145-000	Stahlhalter für Stahl 16x13[mm] Für Werkzeughalter 0104-46140-000 0104-46145-000	Toolholder for tools of 16x13[mm] section For toolholder 0104-46140-000 0104-46145-000	

## PORTE-OUTILS LINEAIRES | LINEAR WERKZEUGHALTER | LINEAR TOOLHOLDERS



L-T	L-T	L-T	0104-46190-000
Semelle de porte-outil avec queue d'aigle Largeur 36[mm]	Sohle für Werkzeughalter, Breite 36[mm] Mit Schwalbenschwanzführung	Saddle for toolholder Wdth 36[mm] With dovetail	

L-T	L-T	L-T	0104-46200-000
Porte-outil frontal réglable Largeur 36[mm] Alésage Ø20[mm]	Verstellbarer vorderer Werkzeughalter Breite 36[mm] Bohrung Ø20[mm]	Adjustable front toolholder Width 36[mm] Bore Ø20[mm]	


L-T	L-T	L-T	0104-46110-000
Porte-pince CY20/ESX20 avec écrou EX - 1x 6005-01216-000 clé Pour porte-outil 0104-46200-000	Spannzangenhalter CY20/ESX20 mit Mutter EX - 1x 6005-01216-000 Schlüssel Für Werkzeughalter 0104-46200-000	Collet holder CY20/ESX20 with nut EX - 1x 6005-01216-000 key For toolholder 0104-46200-000	


L-T	L-T	L-T	75-20300
Pinces ESX20 Selon liste de prix	Spannzangen ESX20 Laut Preisliste	Collets ESX20 According to price list	

## PORTE-OUTILS LINEAIRES | LINEAR WERKZEUGHALTER | LINEAR TOOLHOLDERS


<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0104-46210-000</b>
<p>Semelle pour porte-outil avec rainure à T Largeur 36[mm]</p>	<p>Sohle für Werkzeughalter mit T-Nute Breite 36[mm]</p>	<p>Saddle for toolholder with T-slot Width 36[mm]</p>	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0104-46080-000</b>
<p>Porte-outil réglable pour 2 porte-pinces Avec réglage vertical Entre-axe 20[mm] Nécessite l'emploi de 2 porte-pinces 0104-46285-000</p>	<p>Werkzeughalter für zwei Spannzangenhalter Mit Vertikalverstellung Achsabstand 20[mm] 2 Spannzangenhalter 0104-46285-000 sind notwendig</p>	<p>Adjustable holder for 2 toolholders With vertical adjustment Between axis 20[mm] 2 collet holders 0104-46285-000 are necessary</p>	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0104-46285-000</b>
<p>Porte-pince CY8/ESX9 avec écrou EX Pour portes-outil 0104-46080-000</p>	<p>Spannzangenhalter CY8/ESX9 mit Spannmutter EX Für Werkzeughalter 0104-46080-000</p>	<p>Collet holder CY8/ESX9 with nut EX For toolholder 0104-46080-000</p>	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>75-09300</b>
<p>Pince ESX9  Selon liste de prix</p>	<p>Spannzangen ESX9  Laut Preisliste</p>	<p>Collets ESX9  According to price list</p>	


PORTE-OUTILS LINEAIRES | LINEAR WERKZEUGHALTER | LINEAR TOOLHOLDERS

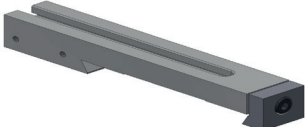
L-T	L-T	L-T	0104-46210-000
Semelle de porte-outil avec rainure à T Largeur 36[mm]	Sohle für Werkzeughalter mit T-Nute Breite 36[mm]	Saddle for toolholder with T-slot Width 36[mm]	

L-T	L-T	L-T	0104-46230-000
Porte-burin frontal avant pour burin 12x12[mm] Largeur 36[mm]	Vorderer Frontalerwerkzeughalter für Stahl 12x12[mm] Breite 36[mm]	Front frontal toolholder for tool 12x12[mm] Width 36[mm]	

L-T	L-T	L-T	0104-46240-000
Porte-burin frontal arrière pour burin 12x12[mm] Largeur 36[mm]	Hinterer Frontalerwerkzeughalter für Stahl 12x12[mm] Breite 36[mm]	Rear frontal toolholder for tool 12x12[mm] Width 36[mm]	

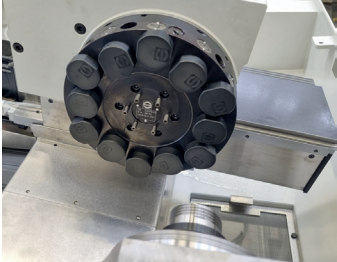
L-T	L-T	L-T	0104-46260-000
Porte-burin radial avant pour burin 12x12[mm] Largeur 36[mm]	Vorderer Radialwerkzeughalter für Stahl 12x12[mm] Breite 36[mm]	Front radial toolholder for tool 12x12[mm] Width 36[mm]	


L-T	L-T	L-T	0104-46265-000
Porte-burin radial arrière pour burin 12x12[mm] Largeur 36[mm]	Hinterer Radialwerkzeughalter für Stahl 12x12[mm] Breite 36[mm]	Rear radial toolholder for tool 12x12[mm] Width 36[mm]	


L-T	L-T	L-T	0302-43020-000
Semelle de porte-outil avec rainure à T RALLONGEE Largeur 36[mm]	Sohle für Werkzeughalter mit T-Nute VERLÄNGERT Breite 36[mm]	Saddle for toolholder with T-slot EXTENDED Width 36[mm]	


L-T	L-T	L-T	0302-43010-000
Semelle de porte-outil avec 2x rainures à T RALLONGEE Largeur 74[mm]	Sohle für Werkzeughalter mit 2x T-Nuten VERLÄNGERT Breite 74[mm]	Saddle for toolholder with 2x T-slots EXTENDED Width 74[mm]	


REVOLVER SAUTER PORTE-OUTILS FIXES | SAUTER-REVOLVER FESTE WERKZEUGHALTER | SAUTER REVOLVER FIXED TOOLHOLDER


R-TM	R-TM	R-TM	0302-51000-000
Revolver SAUTER avec 12 positions VDI16 - 6 positions fixes - 6 positions entraînées - Maximum 6'000[rpm] - 1[kW] / 3[Nm] Disponible en équipement d'origine uniquement	SAUTER-Revolver mit 12 Positionen VDI16 - 6 feste Positionen - 6 angetriebene Positionen - Maximum 6'000[rpm] - 1[kW] / 3[Nm] Nur als Originalausrüstung erhältlich	SAUTER revolver with 12 positions VDI16 - 6 fixed positions - 6 driven positions - Maximum 6'000[rpm] - 1[kW] / 3[Nm] Available as original equipment only	


R-TM	R-TM	R-TM	4100-01500-000
Porte-outil radial gauche Court Forme B2 Burin max. 12x12[mm]	Linker Radialwerkzeughalter Kurz B2 Form Stähle max. 12x12[mm]	Left Radial toolholder Short B2 shape Tool max. 12x12[mm]	

R-TM	R-TM	R-TM	4100-01620-000
Porte-outil radial de base gauche - Pour porte-outil 4100-01621-000	Basis Werkzeughalter radial links - Für Werkzeughalter 4100-01621-000	Basic radial toolholder left - For toolholder 4100-01621-000	

R-TM	R-TM	R-TM	4100-01621-000
Porte-outil radial gauche Hauteur réglable - Pour porte-outil 4100-01620-000	Radial Werkzeughalter links Einstellbare Höhe - Für Werkzeughalter 4100-01620-000	Radial toolholder left Adjustable height - For toolholder 4100-01620-000	

R-TM	R-TM	R-TM	4100-01622-000
Porte-outil axial de base gauche - Pour porte-outil 4100-01624-000	Basis Werkzeughalter axial links - Für Werkzeughalter 4100-01624-000	Basic axial toolholder left - For toolholder 4100-01624-000	

R-TM	R-TM	R-TM	4100-01624-000
Porte-outil axial gauche Hauteur réglable - Pour porte-outil 4100-01622-000	Axial Werkzeughalter links Einstellbare Höhe - Für Werkzeughalter 4100-01622-000	Axial toolholder left Adjustable height - For toolholder 4100-01622-000	

R-TM	R-TM	R-TM	4100-01505-000
Porte burin axial à gauche Forme C2 Burin max. 12x12[mm]	Axialer Werkzeughalter links C2 Form Stähle max. 12x12[mm]	Axial toolholder left C2 shape Tool max. 12x12[mm]	

REVOLVER SAUTER PORTE-OUTILS FIXES | SAUTER-REVOLVER FESTE WERKZEUGHALTER | SAUTER REVOLVER FIXED TOOLHOLDER

<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>4100-01510-000</b>
Porte-pince ESX20	Zangenhalter ESX20	Collet holder ESX20	
Nécessite la clé à fourche SW30 6000-00030-000	Benötigt Gabelschlüssel SW30 6000-00030-000	Requires fork key SW30 6000-00030-000	
<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>75-20300</b>
Pincés ESX20	Spannzangen ESX20	Collets ESX20	
Selon liste de prix	Laut Preisliste	According to price list	
<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>6000-00030-000</b>
Clé à fourche SW30	Gabelschlüssel SW30	Fork key SW30	
<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>4100-0152X-000</b>
Porte-outil pour barre d'alésage forme E2	Werkzeughalter für Bohrstange E2 Form	Toolholder for boring bar E2 shape	
Ø6[mm] - 4100-01525-000	Ø6[mm] - 4100-01525-000	Ø6[mm] - 4100-01525-000	
Ø8[mm] - 4100-01524-000	Ø8[mm] - 4100-01524-000	Ø8[mm] - 4100-01524-000	
Ø10[mm] - 4100-01523-000	Ø10[mm] - 4100-01523-000	Ø10[mm] - 4100-01523-000	
Ø12[mm] - 4100-01522-000	Ø12[mm] - 4100-01522-000	Ø12[mm] - 4100-01522-000	
Ø16[mm] - 4100-01521-000	Ø16[mm] - 4100-01521-000	Ø16[mm] - 4100-01521-000	
<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>4100-01515-000</b>
Mandrin de perçage court Ø0.5-8[mm]	Bohrfutter kurz Ø0.5-8[mm]	Drilling chuck short Ø0.5-8[mm]	
<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>4100-01532-000</b>
Tire barre mécanique Ø2-19[mm]	Mechanische Ziehstange Ø2-19[mm]	Mechanical pulling bar Ø2-19[mm]	
<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>R-TM</b>	<b>4100-01590-000</b>
Tasseau de contrôle Ø30h5x85[mm]	Kontrollhorn Ø30h5x85[mm]	Controlling arbor Ø30h5x85[mm]	

## REVOLVER SAUTER PORTE-OUTILS TOURNANTS | SAUTER-REVOLVER ANGETRIEBENE WERKZEUGHALTER | SAUTER REVOLVER DRIVEN TOOLHOLDER

<p><b>R-TM</b></p> <p>Porte-outil axial ESX16 VDI16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour perçage et fraisage</li> <li>- Arrosage externe</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Livré sans clés 4100-01601-000</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Axial-Werkzeughalter ESX16 VDI-16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Für Bohrer und Fräser</li> <li>- Aussenkühlung</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Ohne Schlüsselsatz 4100-01601-000 geliefert</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Axial toolholder ESX16 VDI16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- For drilling and milling</li> <li>- External cooling</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Delivered without keys 4100-01601-000</p>	<p><b>4100-01600-000</b></p> 
<p><b>R-TM</b></p> <p>Jeu de clés pour porte-outils SAUTER 4100-01600-000</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1x clé à fourche SW22</li> <li>- 1x clé à ergots Ø30[mm]</li> </ul>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Spannschlüssel für SAUTER Werkzeughalter 4100-01600-000</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1x Gabelschlüssel SW22</li> <li>- 1x Stiftschlüssel Ø30[mm]</li> </ul>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Keyset for SAUTER toolholder 4100-01600-000</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1x Wrench SW22</li> <li>- 1x Pin wrench Ø30[mm]</li> </ul>	<p><b>4100-01601-000</b></p> 
<p><b>R-TM</b></p> <p>Porte-outil radial ESX16 VDI16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour perçage et fraisage</li> <li>- Arrosage externe</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Livré sans clés 4100-01595-000</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Radial-Werkzeughalter ESX16 VDI-16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Für Bohrer und Fräser</li> <li>- Aussenkühlung</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Ohne Schlüsselsatz 4100-01595-000 geliefert</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Radial toolholder ESX16 VDI16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- For drilling and milling</li> <li>- External cooling</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Delivered without keys 4100-01595-000</p>	<p><b>4100-01550-000</b></p> 
<p><b>R-TM</b></p> <p>Jeu de clés pour porte-outils SAUTER 4100-01550-000</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1x clé à fourche SW27</li> <li>- 1x clé à ergots Zeta ER16</li> </ul>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Spannschlüssel für SAUTER Werkzeughalter 4100-01550-000</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1x Gabelschlüssel SW27</li> <li>- 1x Zeta Schlüssel ER16</li> </ul>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Keyset for SAUTER toolholder 4100-01550-000</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1x Fork key SW27</li> <li>- 1x Zeta key ER16</li> </ul>	<p><b>4100-01595-000</b></p> 
<p><b>R-TM</b></p> <p>Pince ESX16</p> <p>Selon liste de prix</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Spannzangen ESX16</p> <p>Laut Presilliste</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Collet ESX16</p> <p>According to price list</p>	<p><b>75-16300</b></p> 
<p><b>R-TM</b></p> <p>Porte-outil à tête inclinable ±90° ER11 VDI16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour perçage et fraisage</li> <li>- Arrosage externe</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Jeu de clés inclus</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Schwenkkopf ±90° ER11 VDI16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Für Bohrer und Fräser</li> <li>- Aussenkühlung</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Schlüsselsatz inbegriffen</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Angular head tooling ±90° ER11 VDI16</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- For drilling and milling</li> <li>- External cooling</li> <li>- Maximum 6'000[rpm] / i=1:1</li> </ul> <p>Key set included</p>	<p><b>4100-01560-000</b></p> 
<p><b>R-TM</b></p> <p>Pince ER11</p> <p>Selon liste de prix</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Spannzangen ER11</p> <p>Laut Presilliste</p>	<p><b>R-TM</b></p> <p>Collet ER11</p> <p>According to price list</p>	<p><b>1111-00000</b></p> 


APPAREIL A FRAISER ET ACCESSOIRES | FRÄS-APPARAT UND ZUBEHÖRE | MILLING ATTACHMENT AND ACCESSORIES


<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0302-87010-000</b>
<b>PACK pour un premier appareil à fraiser (sans support)</b> - Interface complète - 1x 0202-87850-000 - 1x 0302-92315-000 - 1x 0302-19005-000	<b>PACK für ein erster Fräsapparat (ohne Halter)</b> - Komplette Schnittstelle - 1x 0202-87850-000 - 1x 0302-92315-000 - 1x 0302-19005-000	<b>PACK for a first milling device (without holder)</b> - Complete interface - 1x 0202-87850-000 - 1x 0302-92315-000 - 1x 0302-19005-000	<h1>PACK</h1>
<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0202-87850-000</b>
Appareil à fraiser à moteur intégré ESX16 - Vitesse 900-10'000[rpm]	Fräsapparat mit integriertem Motor ESX16 - Drehzahl 900-10'000[rpm]	Milling device with integrated motor ESX16 - Speed 900-10'000[rpm]	
<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0302-92315-000</b>
Équipement électrique pour appareil à fraiser Groupe pneumatique de refroidissement pour appareils auxiliaires OBLIGATOIRE	Elektrische Ausrüstung für Fräsapparat Pneumatische Gruppe Luftkühlung für Hilfsgeräte OBLIGATORISCH	Electrical equipment for milling device Pneumatic cooling unit for auxiliary equipment OBLIGATORY	
<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0302-19005-000</b>
Groupe pneumatique de refroidissement pour appareils auxiliaires OBLIGATOIRE  1 groupe pneumatique par machine	Pneumatische Gruppe Luftkühlung für Hilfsgeräte OBLIGATORISCH  1 pneumatische Gruppe pro Maschine	Pneumatic cooling unit for auxiliary equipment OBLIGATORY  1 pneumatic group by machine	
<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>75-16300</b>
Pince ESX16  Selon liste de prix	Spannzangen ESX16  Laut Presiliste	Collet ESX16  According to price list	
<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>L-T</b>	<b>0302-87011-000</b>
<b>PACK pour un appareil à fraiser supplémentaire (sans support)</b> - 1x 0202-87850-000 - 1x 0302-92315-000	<b>PACK für einen zusätzlichen Fräsapparat (ohne Halter)</b> - 1x 0202-87850-000 - 1x 0302-92315-000	<b>PACK for an additional milling device (without holder)</b> - 1x 0202-87850-000 - 1x 0302-92315-000	<h1>PACK<sup>+1</sup></h1>


APPAREIL A FRAISER ET ACCESSOIRES | FRÄS-APPARAT UND ZUBEHÖRE | MILLING ATTACHMENT AND ACCESSORIES

<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0104-46130-000</b>
Semelle pour porte-outil radial ou frontal avec rainure à T Largeur 60[mm]	Sohle mit T-Nute für Radial- oder Stirnwerkzeughalter Breite 60[mm]	Saddle for radial or frontal toolholder with T-slot Width 60[mm]	
<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0102-46200-000</b>
Tourelle à serrage rapide MULTIFIX-A - 1x tirant pour rainure à T - 1x levier de blocage - 1x clé de serrage	Schnellwechsel-Werkzeughalter MULTIFIX-A - 1x Befestigungsbolzen für T-Nute - 1x Bedienungshebel - 1x Schlüssel	Quick-change toolholder turret MULTIFIX-A - 1x fixing bolt for T-slot - 1x locking lever - 1x spanner	
<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0202-87630-000</b>
Support Multifix pour montage de l'appareil à fraiser 0202-87850-000 sur la tourelle MULTIFIX-A	Multifix Halter zur Aufnahme von der Fräspannapparat 0202-87850-000 auf den MULTIFIX-A Werkzeughalter	Multifix holder for mounting on the milling attachment 0202-87850-000 on the MULTIFIX-A turret holder	
<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0104-46210-000</b>
Semelle de porte-outil avec rainure à T Largeur 36[mm]	Sohle für Werkzeughalter mit T-Nute Breite 36[mm]	Saddle for toolholder with T-slot Width 36[mm]	
<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>L-T + R-TM</b>	<b>0202-87640-000</b>
Support fixe pour montage de l'appareil à fraiser 0202-87850-000 obligatoire avec la semelle 0104-46210-000	Fester Halter zur Aufnahme des Fräspannapparat 0202-87850-000 obligatorisch mit der Sohle 0104-46210-000	Fixed holder for mounting the milling attachment 0202-87850-000 obligatory with the saddle 0104-46210-000	

APPAREIL A FRAISER ET ACCESSOIRES | FRÄS-APPARAT UND ZUBEHÖRE | MILLING ATTACHMENT AND ACCESSORIES


L-T + R-TM	L-T + R-TM	L-T + R-TM	0202-87660-000
Semelle pour montant à coulisseau vertical avec 2x rainures à T Largeur 57.6[mm]	Sohle für Vertikalschlitten Ständer mit 2x T-Nuten Breite 57.6[mm]	Saddle for Column with vertical slide with 2x T-slots Width 57.6[mm]	


L-T + R-TM	L-T + R-TM	L-T + R-TM	0202-87670-000
Montant à coulisseau vertical	Ständer mit Vertikalschlitten	Column with vertical slide	

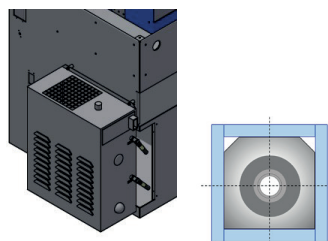
L-T + R-TM	L-T + R-TM	L-T + R-TM	0202-87665-000
Support pivotant pour montage de l'appareil à fraiser 0202-87850-000 sur le montant 0202-87670-000	Halter zur Aufnahme des Fräsapparates 0202-87850-000 auf Ständer 0202-87670-000	Holder for mounting the milling attachment 0202-87850-000 on the Column 0202-87670-000	


APPAREIL A MEULER ET ACCESSOIRES | SCHLEIFAPPARAT UND ZUBEHÖRE | GRINDING ATTACHMENT AND ACCESSORIES

L-T + R-TM	L-T + R-TM	L-T + R-TM	0302-87002-000
<b>PACK pour un premier appareil à meuler (sans support)</b> - Interface complète - 1x 0302-87801-000 - 1x 0302-92319-000 - 1x 0302-87100-000	<b>PACK für ein erster Schleifapparat (ohne Halter)</b> - Komplette Schnittstelle - 1x 0302-87801-000 - 1x 0302-92319-000 - 1x 0302-87100-000	<b>PACK for a first grinding device (without holder)</b> - Complete interface - 1x 0302-87801-000 - 1x 0302-92319-000 - 1x 0302-87100-000	<h1>PACK</h1>

L-T + R-TM	L-T + R-TM	L-T + R-TM	0302-87801-000
Appareil à meuler Ø45[mm] à moteur intégré ER11 - Maximum 60'000[rpm]	Schleifapparat Ø45[mm] mit integriertem Motor ER11 - Maximum 60'000[rpm]	Grinding device with integrated motor Ø45[mm] ER11 - Maximum 60'000[rpm]	

L-T + R-TM	L-T + R-TM	L-T + R-TM	0302-92319-000
Équipement électrique pour appareil à meuler	Elektrische Ausrüstung für Schleifapparat	Electric equipment for grinding attachment	

L-T + R-TM	L-T + R-TM	L-T + R-TM	0302-87100-000
Système de refroidissement complet pour appareil à meuler 0302-87801-000 - Refroidissement liquide pour appareil à meuler - Refroidissement périphérique pour poupée (0302-25140-000)	Komplettes Kühlsystem für Schleifapparat 0302-87801-000 - Flüssigkeitskühlung für Schleifapparat - Peripheriekühlung für Spindelstock (0302-25140-000)	Complete cooling system for grinding attachment 0302-87801-000 - Liquid cooling for grinding attachment - Peripheral cooling for headstock (0302-25140-000)	

L-T + R-TM	L-T + R-TM	L-T + R-TM	1111-00000
Pince ER11  Selon liste de prix	Spannzangen ER11  Laut Presiliste	Collet ER11  According to price list	

L-T	L-T	L-T	0302-87003-000
<b>PACK+1 pour un appareil à meuler supplémentaire (sans support)</b> - 1x 0302-87801-000 - 1x 0302-92319-000	<b>PACK+1 für einen zusätzlichen Schleifapparat (ohne Halter)</b> - 1x 0302-87801-000 - 1x 0302-92319-000	<b>PACK+1 for an additional grinding device (without holder)</b> - 1x 0302-87801-000 - 1x 0302-92319-000	<h1>PACK+1</h1>

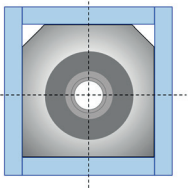


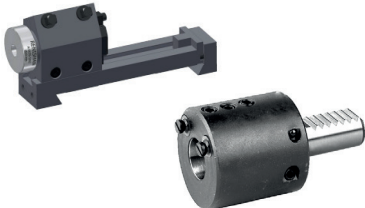

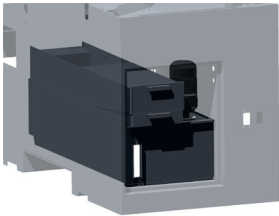
APPAREIL A MEULER ET ACCESSOIRES | SCHLEIFAPPARAT UND ZUBEHÖRE | GRINDING ATTACHMENT AND ACCESSORIES

<p><b>L-T + R-TM</b></p> <p>Support orientable pour appareil à meuler Ø45[mm] 0302-87800-000</p> <p>Réglable en hauteur amplitude 5[mm]</p> <p>Utilisable aussi en version R-TM</p>	<p><b>L-T + R-TM</b></p> <p>Schwenkbare Halterung für Schleifapparat Ø45[mm] 0302-87800-000</p> <p>In der Höhe verstellbar Amplitude 5[mm]</p> <p>Auch als R-TM-Version verwendbar</p>	<p><b>L-T + R-TM</b></p> <p>Swivel support for grinding spindle Ø45[mm] 0302-87800-000</p> <p>Height-adjustable range 5[mm]</p> <p>Can also be used in R-TM version</p>	<p><b>0302-87600-000</b></p> 
<p><b>L-T</b></p> <p>Semelle pour montant à coulisseaux verticaux 0302-87620-000 à 2x rainures à T</p> <p>Largeur 57.6[mm]</p>	<p><b>L-T</b></p> <p>Sohle für Vertikalschlitten Ständer 0302-87620-000 mit 2x T-Nuten</p> <p>Breite 57.6[mm]</p>	<p><b>L-T</b></p> <p>Saddle for Column with vertical slide 0302-87620-000 with 2x T-slots</p> <p>Width 57.6[mm]</p>	<p><b>0202-87660-000</b></p> 
<p><b>L-T</b></p> <p>Montant avec coulisseau vertical et support pour appareil à meuler Ø45[mm] 0302-87800-000</p> <p>Utilisable seulement en version L-T</p>	<p><b>L-T</b></p> <p>Ständer mit Vertikalschlitten und Halter für Schleifapparat Ø45[mm] 0302-87800-000</p> <p>Nur in der Version L-T verwendbar</p>	<p><b>L-T</b></p> <p>Column with vertical slide and holder for grinding spindle Ø45[mm] 0302-87800-000</p> <p>L-T version only</p>	<p><b>0302-87620-000</b></p> 

## PREREGLAGE DES OUTILS | VOREINSTELLEN DER WERKZEUGE | PRESETTING OF TOOLS

<p>Support fixes pour micros- copes</p>	<p>Halter für Mikroskope</p>	<p>Fixed holder for microscopes</p>	<p><b>0302-60000-000</b></p> 
<p>Microscope pour mise à zéro des outils dans le plan X, Z</p>	<p>Mikroskop zur Nullstellung von Werkzeugen in der X-, Z-Ebene</p>	<p>Microscope for tool zeroing in X, Z plane</p>	<p><b>0302-60010-000</b></p> 
<p>Microscope pour mise de hauteur des outils</p>	<p>Mikroskop zur Höheneinstel- lung der Werkzeuge</p>	<p>Microscope for tool height setting</p>	<p><b>0302-60015-000</b></p> 
<p>Microscope/caméra digital pour le réglage des outils Mise à zéro des outils dans le plan X, Z Mise de hauteur des outils</p>	<p>Digitales Mikroskop/digitale Kamera zur Werkzeugmessung Nullstellung der Werkzeuge in der X-, Z-Ebene Zur Höheneinstellung der Werkzeuge</p>	<p>Digital microscope/camera for tool setting Tool zeroing in X, Z plane For tool height setting</p>	<p><b>0302-60020-000</b></p> 
<p>Appareil W25 pour le réglage des outils Mise à zéro des outils dans le plan X, Z</p>	<p>W25-Gerät zum Einstellen von Werkzeugen Nullstellung der Werkzeuge in der X-, Z-Ebene</p>	<p>W25 tool setting device Tool zeroing in X, Z plane</p>	<p><b>0457-02485-000</b></p> 



SPECIFICATIONS OPTIONNELLES | OPTIONALE SPEZIFIKATIONEN | OPTIONAL SPECIFICATION

			<b>0302-25140-000</b>
Circuit de refroidissement périphérique de la poupée	Peripherer Kühlkreislauf der Spindelstock	Peripheral cooling circuit of the spindle	
			<b>0302-15XX0-000</b>
Règles de mesures X et Z - Résolution 0.0125[µm]	Satz Glassmasstab X und Z - Auflösung 0.0125[µm]	Set of linear glass scale on X and Z - Resolution 0.0125[µm]	
<b>Pour version L-T</b> 0302-15210-000	<b>Für L-T-Version</b> 0302-15210-000	<b>For L-T version</b> 0302-15210-000	
<b>Pour version R-TM</b> 0302-15120-000	<b>Für R-TM-Version</b> 0302-15120-000	<b>Pour R-TM version</b> 0302-15120-000	
			<b>8900-13020-000</b>
Ensemble mesures pièce RENISHAW RLP40 Sans porte-outil	Mess-Set Teile RENISHAW RLP40 Ohne Werkzeughalter	RENISHAW RLP40 part measurement kit Without toolholder	
DISPONIBLE EN ÉQUIPEMENT D'ORIGINE UNIQUEMENT	NUR ALS ORIGINALAUSRÜSTUNG ERHÄLTICH	AVAILABLE AS ORIGINAL EQUIPMENT ONLY	
			<b>8900-13046-000</b>
Porte-outil pour tête RENISHAW RLP40	Werkzeughalter für RENISHAW RLP40 Kopf	Toolholder for RENISHAW RLP40 head	
<b>Pour version L-T</b> 0202-60130-000	<b>Für L-T-Version</b> 0202-60130-000	<b>For L-T version</b> 0202-60130-000	
<b>Pour version R-TM</b> 8900-13046-000	<b>Für R-TM-Version</b> 8900-13046-000	<b>Pour R-TM version</b> 8900-13046-000	
			<b>8900-130XX-000</b>
<b>8900-13016-000</b> RENISHAW stylet Ø2x20[mm]	<b>8900-13016-000</b> RENISHAW Taster Ø2x20[mm]	<b>8900-13016-000</b> RENISHAW stylus Ø2x20[mm]	
<b>8900-13021-000</b> RENISHAW stylet Ø2x26[mm]	<b>8900-13021-000</b> RENISHAW Taster Ø2x26[mm]	<b>8900-13021-000</b> RENISHAW stylus Ø2x26[mm]	
<b>8900-13017-000</b> RENISHAW stylet Ø2x50[mm]	<b>8900-13017-000</b> RENISHAW Taster Ø2x50[mm]	<b>8900-13017-000</b> RENISHAW stylus Ø2x50[mm]	
<b>8900-13008-000</b> RENISHAW stylet Ø6x50[mm]	<b>8900-13008-000</b> RENISHAW Taster Ø6x50[mm]	<b>8900-13008-000</b> RENISHAW stylus Ø6x50[mm]	
			<b>0302-16010-000</b>
Dispositif d'arrosage complet - 1x pompe 40[l/min] - 2.5[bar] - 1x réservoir amovible 117[l] - 1x électrovanne et tuyauterie - 1 bac à copeaux	Kühlmittel-Einrichtung - 1x Pumpe 40[l/min] - 2.5[bar] - 1x Abnehmbarer Behälter 117[l] - 1x Komplette Rohrleitung - 1x Spännewanne	Coolant system - 1x pump 40[l/min] - 2.5[bar] - 1x tank 117[l] - 1x set of piping - 1x chip tray	
			<b>0302-16100-000</b>
Kit d'arrosage sur chariot Pour version L-T ou R-TM	Kühlmittel-Satz für Schlitten Für Version L-T oder R-TM	Coolant-kit for carriage For L-T or R-TM version	
			<b>0302-16200-000</b>
Kit d'arrosage sur revolver SAUTER	Kühlmittel-Satz für SAUTER-Revolver	Coolant-kit for revolver SAUTER	

SPECIFICATIONS OPTIONNELLES | OPTIONALE SPEZIFIKATIONEN | OPTIONAL SPECIFICATION

			<b>0302-16400-000</b>
Convoyeur à copeaux LNS Turbo HB	Späneförderband LNS Turbo HB	Chip conveyor LNS Turbo HB	
			<b>0302-16600-000</b>
Purificateur d'air électrosta- tique ELBARON	Elektrostatischer Luftreiniger ELBARON	Electrostatic air filter ELBARON	
			<b>0302-06059-000</b>
Équipement vacuum pour machine Définir clairement les besoins avec le client	Vakuum-Ausrüstung für die Maschine Mit dem Kunden die Bedürf- nisse klar definieren	Vacuum equipment for the machine Clearly define needs with the customer	
			<b>0302-06505-000</b>
Pistolet de lavage	Waschpistole	Washing gun	
<b>SOFTWARE</b>	<b>SOFTWARE</b>	<b>SOFTWARE</b>	
			<b>8900-11265-000</b>
Manual Guide i	Manual Guide i	Manual Guide i	
			<b>0302-92317-000</b>
Fonctions M supplémentaires	Zusätzliche M-Funktionen	Supplementary M-functions	
			<b>8900-11253-000</b>
Interpolation hélicoïdale	Helix-Interpolation	Helical interpolation	
			<b>8900-11291-000</b>
Pack software SLO «Brise copeaux»	Pack software SLO «Spanbrecher»	Pack software SLO «Chip breaker»	
			<b>8900-09939-000</b>
Lecteur de carte CF pour port USB	CF-Kartenleser für USB-Port	CF card reader for USB port	
			<b>8900-09976-000</b>
Carte CF + adaptateur PCMCIA	CF Karte + PCMCIA Adapter	CF card + PCMCIA Adapter	
			<b>8900-09977-000</b>
Ensemble Lecteur + carte CF + adaptateur PCMCIA	Satz CF Kartenleser +CF Karte + PCMCIA Adapter	Set including Card reader + CF card + PCMCIA Adapter	
			<b>8900-11255-000</b>
Port Fast Ethernet	Port Fast Ethernet	Port Fast Ethernet	
			<b>8900-11256-000</b>
Port Fast Ethernet + data server	Port Fast Ethernet + data server	Port Fast Ethernet + data server	

SPECIFICATIONS OPTIONNELLES | OPTIONALE SPEZIFIKATIONEN | OPTIONAL SPECIFICATION

ALIMENTATION EN BARRES	STANGENWARE	BAR FEED	
<p>Un avance-barre ou ravitailleur non commandé chez SMSA → supplément CHF 4'000.-   Le type doit nous être communiqué impérativement lors de la commande.</p> <p><i>Stangenvorschubeinrichtung oder Stangenlademagazin, die nicht zum Lieferumfang von SMSA gehören → Zusatzeinrichtung CHF 4'000.-   Bei der Bestellung muss unbedingt der Typ angegeben werden.</i></p> <p>Bar feeder or bar loader not delivered by SMSA → additional price CHF 4'000.-   In your order, please specify always the type.</p>			
Avance-barre	Stangenvorschub	Bar feed	
Sélectionner l'option 0242-92304-000 Préparation électrique pour interface ALIMENTATION EN BARRE	Option wählen 0242-92304-000 Elektrische Vorbereitung für Schnittstelle STANGENWARE	Select option 0242-92304-000 Electrical preparation for interface BAR FEED	
Ravitailleur de barres	Auto. Stangenmagazin	Auto. bar loader	
Sélectionner l'option 0242-92304-000 Préparation électrique pour interface ALIMENTATION EN BARRE	Option wählen 0242-92304-000 Elektrische Vorbereitung für Schnittstelle STANGENWARE	Select option 0242-92304-000 Electrical preparation for interface BAR FEED	
Préparation électrique pour interface ALIMENTATION EN BARRE	Elektrische Vorbereitung für Schnittstelle STANGENWARE	Electrical preparation for interface BAR FEED	<b>0302-92304-000</b>
Cloche pour tube de réduction broche	Glocke für Spindel-Reduzierrohre	Bell for spindle reduction tube	<b>0302-06000-000</b>
Tube de réduction broche	Spindel-Reduzierrohre	Spindle reduction tube	<b>0064-44048-000</b>



MA PAGE | MEINE SEITE | MY PAGE



# SCHAUBLIN

## Machines SA

### SCHAUBLIN MACHINES SA

Rue Nomlieutant 1  
CH - 2735 Bévillard  
Switzerland  
T +41 32 491 67 00

[info@smsa.ch](mailto:info@smsa.ch) | [www.smsa.ch](http://www.smsa.ch)

### Nous sommes à votre disposition !

Pour toute question sur les produits, contactez directement nos spécialistes.

### Gerne stehen wir Ihnen zur Verfügung!

Sollten Sie Fragen zu unseren Produkte haben, zögern Sie nicht unsere Spezialisten zu kontaktieren.

### We remain at your entire disposal for further information!

Please contact our specialists.



### SWISS MADE

Nous attachons une grande importance à ce que nos produits soient de qualité Suisse.

Wir legen bei der Herstellung unserer Produkte grossen Wert auf Schweizer Qualität.

We care a lot that our products are of Swiss quality.



Les tours de haute précision 302 sont conformes aux directives de sécurité édictées par la Communauté Européenne (CE).

En raison des améliorations constantes apportées à nos produits, nous ne pouvons garantir l'exactitude des illustrations, données techniques, dimensions et poids.



Die Hochpräzisions-Drehbänke 302 entsprechen den von der europäischen Gemeinschaft (EG) erlassenden Sicherheits-Vorschriften.

Unsere Produkte werden laufend den Marktbedürfnissen angepasst, daher sind alle Abbildungen, technische Daten, Abmessungen und Gewichtsangaben unverbindlich.



The 302 High precision Lathes are in conformity with the European Community safety regulations (CE).

In view of the constant improvements made to our products, technical data, illustrations, dimensions and weights appearing in this catalogue are subject to change without notice.